SALUS CONTROLS

Universal Gateway
Model: UGE600/UG600

V003
05/2021

Installation Manual

UWAGA! Nie używać koordynatora C010RF razem z UGE600/UG600.

Nepoužívejte současně koordinátor C010RF s bránou UGE600/UG600!

Не используйте координатор C010RF одновременно с интернет шлюзом UGE600/UG600!

Nu utilizați simultan coordonatorul C010RF cu UGE600/UG600!

Importer:
SALUS Controls Plc
Units 8-10 Northfield Business Park
Forge Way, Parkgate, Rotherham
S60 1SD, United Kingdom

DYSTRYBUTOR SALUS CONTROLS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp.k.
ul. Rolna 4, 43-262 Kobielice, Polska

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO ČR:
Thermo-control CZ s.r.o.
Sychrov 2, 621 00 Brno
Česká republika

VÝHRADNÍ DISTRIBUTOR PRO SR:
Thermo-control SK s.r.o.
Podunajská 31, 821 06 Bratislava
Slovensko

ДИСТРИБЬЮТОР SALUS CONTROLS:
QL CONTROLS Sp. z o.o., Sp.k.
Rolna 4, 43-262 Kobielice, Poland

INPUT: AC 100 - 240V, 50-60Hz, 0.3A
OUTPUT : 5.0V⎓1.0A,5.0W

Computime

ISO 9001 Registered

www.salus-controls.eu

SALUS Controls is a member of the Computime Group

Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure without prior notice.

Wprowadzenie

Bramka internetowa UGE600/UG600 koordynuje pracę urządzeń systemu SALUS Smart Home. Daje możliwość bezprzewodowego sterowania sparowanymi z nim urządzeniami przy pomocy smartfona lub komputera (z dostępem do Internetu). Z bramką UGE600/UG600 można połączyć do 100 urządzeń. W zestawie: kabel LAN oraz zasilacz.

Zgodność produktu

Dyrektywy UE: 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU i 2011/65/EU.
Pełne informacje dostępne są na stronie internetowej www.saluslegal.com
2405-2480MHz; <20dBm (Wifi)

Bezpieczeństwo

Używać zgodnie z regulacjami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie należy użytkować zgodnie z przeznaczeniem, nie dopuszczając do jego zawilgocenia. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Instalacja musi zostać przeprowadzona przez wykwalifikowaną osobę, zgodnie z zasadami obowiązującymi w danym kraju oraz na terenie UE. Urządzenie nadaje się do montażu tylko na wysokości ≤ 2 m. Używaj tylko zasilaczy wymienionych w instrukcji obsługi.

Úvod

Univerzální brána je klíčovým produktem pro systém SALUS Smart Home. Ta vám nabídne možnost bezdrátově ovládat všechny připojené zařízení jen pomocí chytrého telefonu nebo počítače přes Internet. Můžete připojit až 100 zařízení na jednu bránu. Pro PDF verzi manuálu přejděte na www.salus-controls.cz

Shoda výrobku

Tento výrobek je v souladu se základními požadavky a dalšími příslušnými ustanoveními směrnice 2014/30/EU, 2014/35/EU, 2014/53/EU a 2011/65/EU. Plné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese www.saluslegal.com
2405-2480MHz; <20dBm (Wifi)

Bezpečnostní informace

Použití v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte svůj přístroj v suchu. Čistěte jej pouze suchým hadříkem, před čištěním zařízení odpojte od napájení. Zařízení je vhodné pouze pro montáž ve výšce ≤ 2 m. Použijte pouze napájecí zdroje uvedené v uživatelské příručce.

Введение

Универсальный интернет шлюз - это ключевое оборудование системы Smart Home от SALUS. Интернет шлюз дает возможность беспроводного управления всеми подключенными к нему устройствами с помощью Вашего смартфона или ПК с доступом к Интернет сети. К одному Универсальному интернет шлюзу можно подключить до 100 устройств. Заходите на сайт: www.ru.salus-controls.eu, чтобы получить инструкцию в версии PDF.

Оборудование соответствует директивам

2014/30/EC, 2014/35/EC, 2014/53/EC а также 2011/65/EC.
Полную информацию найдете на сайте: www.saluslegal.com.
2405-2480MHz; <20dBm (Wifi)

Информация по безопасности

Это оборудование должно устанавливаться компетентным специалистом в соответствии с данной инструкцией и правилами, действующими в ЕС а также в стране установки. Монтаж только внутри помещений. Защищать от влаги. Всегда отключайте питание перед очисткой. Протирайте сухим полотенцем. Оборудование предназначено для монтажа на высоте не более 2 м. Использовать только источники питания, описанные в этом руководстве.

Introducere

Gateway-ul universal este produsul cheie pentru sistemul SALUS Smart Home. Acest lucru vă va oferi posibilitatea de a controla fără fir toate echipamentele conectate doar utilizând telefonul smartphone sau computerul dvs. prin Internet. Se pot conecta până la 100 de dispozitive la un singur gateway. Accesați www.salus-controls.eu pentru versiunea PDF a manualului.

Conformitatea produsului

Acest produs îndeplinește cerințele esențiale și alte informații relevante prevederile Directivelor 2014/30 / UE, 2014/35 / UE, 2014/53 / UE și 2011/65 /UE.Textul integral al Declarației de conformitate a UE este disponibil la următoarea adresa de internet: www.saluslegal.com.
2405-2480MHz; <20dBm (Wifi)

Informații de siguranță

A se utiliza în conformitate cu reglementările în vigoare. Numai pentru uz interior. Păstrați dispozitivul complet uscat. Deconectați dispozitivul înainte de a-l curăța cu o cârpă uscată. Echipamentul este potrivit numai pentru montarea la înălțimi ≤ 2 m. Utilizați numai surse de alimentare enumerate în manualul de utilizare.

Urządzenia, które można podłączyć:

Přístroje, které mohou být připojeny:

Устройства, которые можете подключить:

Dispozitive care pot fi conectate:

Opis działania UGE600/UG600

Popis činnosti UGE600/UG600

Описание работы UGE600/UG600

Descrierea UGE600/UG600

	UGE600/UG600 pracuje w trybie lokalnym, bez połączenia z siecią LAN (Offline)	UGE600/UG600 pracuje v režimu offline, bez připojení sítě LAN	UGE600/UG600 работает в локальном режиме, без доступа к сети LAN	UGE600/UG600 funcționează în modul Offline, fără conexiune la rețeau LAN
	Sieć ZigBee otwarta, wyszukiwanie urządzeń	Síť ZigBee je připravena k párování zařízení	Сеть ZigBee открыта, поиск оборудования	Rețeaua ZigBee este gata să accepte dispozitive noi
	UGE600/UG600 pracuje w trybie lokalnym, połączona z siecią LAN (Offline)	UGE600/UG600 pracuje v režimu offline, s připojením k síti LAN	UGE600/UG600 работает в локальном режиме, с доступом к сети LAN	UGE600/UG600 funcționează în modul Offline, cu conexiune la rețeau LAN
	Identyfikacja sparowanych urządzeń	Identifikace spárovaných zařízení	Режим идентификации (сопряженных устройств)	Modul de identificare
	UGE600/UG600 pracuje w trybie zdalnym, połączona z Internetem (Online)	UGE600/UG600 pracuje v režimu online, s připojením k internetu	UGE600/UG600 работает в удалённом режиме, интернет шлюз подключен к Интернету	UGE600/UG600 funcționează în modul Online, cu conexiune la rețeau LAN

Instalacja w trybie zdalnym (Online)
(z Internetem za pomocą aplikacji SALUS Smart Home)

Instalace v režimu Online
(s připojením k internetu přes aplikaci SALUS Smart Home)

Установка в удалённом режиме
(с подключением к Интернету через приложение SALUS Smart Home)

Instalare în modul Online
(cu conexiune la internet prin aplicația SALUS Smart Home)

1

Uruchom Zapnutí Включите Porniți

2

GET IT ON Google Play

Download on the App Store

SALUS Smart Home

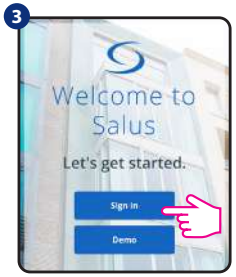
Urządzenie należy używać z aplikacją SALUS Smart Home.

Tento výrobek musí být používán s aplikací SALUS Smart Home.

Устройство используется вместе с приложением от SALUS для Умного дома - Smart Home.

Acest produs trebuie utilizat împreună cu aplicația SALUS Smart Home.

3



4

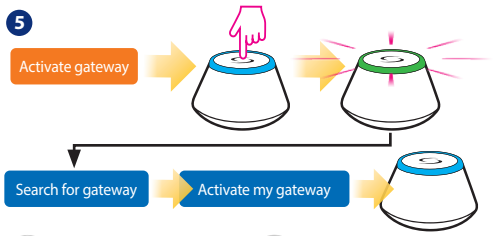
Zarejestruj się, stwórz konto i zatwierdź je.
Następnie zaloguj się.

Zaregistrujte se a vytvořte si účet a následně jej potvrďte.
Poté se můžete přihlásit.

Зарегистрируйтесь, подтвердите созданный аккаунт и войдите в приложение.

Înscrieți-vă, creați un cont și confirmați-l.
După aceea vă rugăm să vă conectați.

5



Postępuj zgodnie z instrukcjami na ekranie.

Следуйте инструкциям на экране.

Postupujte podle pokynů na obrazovce.

Urmați instrucțiunile afișate pe ecran.

Notă: Telefonul trebuie să fie în aceeași rețea cu UGE600/UG600.

6

Sukces! Udało się podłączyć bramkę internetową UGE600/UG600. Naciśnij , żeby powrócić do głównego menu.

Úspěšně jste připojili svoji internetovou bránu. Klepnutím přejdete do hlavního panelu.

Успех! Вы успешно подключили Ваш универсальный интернет шлюз. Нажмите , чтобы перейти к главной панели.

Succes! V-ați conectat gateway-ul. Apăsați pentru a accesa pagina de start.

Łączenie UGE600/UG600 poprzez WiFi (opcjonalnie)

Dodaj bramkę internetową UGE600/UG600 poprzez aplikację, za pomocą kabla Ethernet (kroki 1 - 6). Stwórz połączenie WiFi (kroki 7 - 13). Po zapisaniu ustawień poczekaj 2 minuty, po tym czasie możesz wyjąć kabel Ethernet.
WiFi SSID: nazwa Twojej sieci bezprzewodowej (wielkość znaków ma znaczenie)
WiFi Password: hasło Twojej sieci bezprzewodowej
Uwaga: Połączenie WiFi może być mniej stabilne od połączenia poprzez kabel.

Připojení brány UGE600/UG600 přes WiFi (volitelně)

Nejprve přidejte bránu UGE600/UG600 do aplikace pomocí ethernetového kabelu (kroky 1 - 6). Vytvořte nastavení WiFi (kroky 7 - 13), počkejte 2 minuty a vyjměte kabel.
WiFi SSID: název sítě (pozor na velká a malá písmena)
WiFi Heslo: heslo sítě
Poznámka: WiFi připojení k internetu nemusí být tak stabilní jako připojení kabelem.

Подключение UGE600/UG600 через WiFi (опция)

Добавьте интернет шлюз UGE600/UG600 в приложение, с применением Ethernet -кабеля (шаги 1-6). Создайте связь через Wi-Fi (шаги 7-13). После сохранения настроек подождите 2 минуты, потом можете отключить Ethernet-кабель.
WiFi SSID: название Вашей беспроводной Интернет сети (Регистр символов имеет значение)
WiFi Password: пароль Вашей Интернет сети
Важно: Подключение к беспроводной сети может быть не таким устойчивым, как по кабелю.

Conectați-vă UGE600/UG600 prin WiFi (opțional)

Mai întâi adăugați UGE600/UG600 pe aplicație utilizând cablul de internet (pașii 1-6). Creați setările WiFi (pașii 7-13), așteptați 2 minute și scoateți cablul de internet.
WiFi SSID: numele rețelei dvs. (Sensibil la majuscule)
Parola WiFi: parola rețelei dvs.
Notă: Este posibil ca conexiunea la internet folosind modul WiFi să nu fie la fel de stabilă ca cea de pe cablu.

7

8

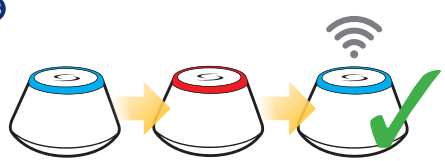
9

10

11

12

13



Identyfikacja sparowanych urządzeń

Aby sprawdzić, które urządzenia są sparowane z Twoim systemem, wciśnij przycisk na UGE600/UG600. Gdy na UGE600/UG600 miga zielona dioda - na każdym poprawnie sparowanym urządzeniu pojawi się odpowiednia informacja. Poczekaj 10 minut, aby proces zakończył się automatycznie lub wciśnij ponownie przycisk na UGE600/UG600, aby zakończyć go natychmiast.

Kontrola konfigurace systému

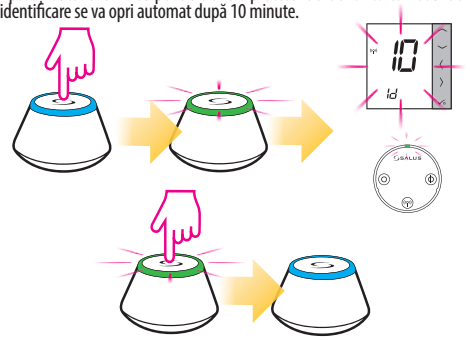
Ke kontrole, že systém kompletně komunikuje a byl nastaven správně, můžete použít identifikační režim. Stiskněte tlačítka k aktivaci identifikačního režimu. Použitím identifikace z UGE600/UG600 budou zobrazeny všechny produkty, které jsou připojeny k Vašemu systému. Stiskněte znovu tlačítka ke zrušení identifikačního režimu. Identifikační mód vypršf po10 minutách nečinnosti.

Проверка конфигурации системы

Для проверки правильности установки системы используйте режим идентификации. Нажмите кнопку на 1 секунду для активации режима. Используя идентифицирующий сигнал координатора Вы увидите все устойства подключенные к системе. Нажмите снова на 1 секунду. Режим автоматически закончится через 10 мин.

Verificarea configurării sistemului

Pentru a verifica ce dispozitive ale sistemului dvs. sunt asociate și au fost configurat corect, puteți utiliza modul Identificare. Apăsați butonul pentru a porni procesul de Identificare. Folosind modul de Identificare, UGE600/UG600 va afișa toate echipamentele care sunt conectate la sistemul dvs. Apăsați butonul din nou pentru a anula procesul de identificare. Modul de identificare se va opri automat după 10 minute.



Instalacja w trybie lokalnym (Offline)
(bez połączenia z Internetem)

Instalace v režimu Offline
(bez připojení k internetu)

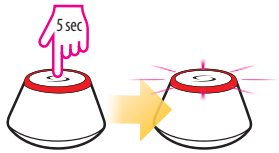
Установка в локальном режиме
(без доступа к Интернету)

Instalare în modul Offline
(fără conexiune la internet)

1

Uruchom Zapnutí Включите Porniți

2



3

Aby rozpocząć parowanie UGE600/UG600 z urządzeniami systemu iT600 - wciśnij i przytrzymaj przycisk na UGE600/UG600 przez 5 sekund - czerwona dioda zacznie migać, co oznacza, że sieć ZigBee jest "otwarta", gotowa na parowanie z innymi urządzeniami.

Uwaga: Aby dowiedzieć się, jak zsynchronizować poszczególne urządzenia systemu iT600 z UGE600/UG600 - należy odnieść się do instrukcji obsługi danego modelu.

Chcete-li zahájit instalaci systému stiskněte a podržte tlačítko na 5 sekund, než začne blikat červeně. Jakmile začne tlačítko blikat, ZigBee síť je připravena přijmout iT600 zařízení.

Poznámka: Chcete-li se dozvědět, jak synchronizovat jednotlivé komponenty systému iT600 s UGE600/UG600 - nahlédněte do manuálu pro konkrétní zařízení.

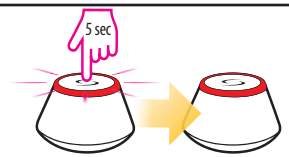
Начните установку системы, удерживая нажатой в течении 5 секунд кнопку устройства, или пока индикатор не начнёт мигать красным цветом - это значит что сеть Zigbee готова к приёму устройств системы iT600.

Пожалуйста, для настройки системы обратитесь к инструкциям соответствующих устройств.

Pentru a începe instalarea sistemului, apăsați și țineți apăsat butonul timp de 5 secunde până când LED-ul începe să clipească roșu. Aceasta înseamnă că rețeaua ZigBee este gata pentru a accepta dispozitive iT600.

Notă: este foarte recomandat să consultați manualele dispozitivelor individuale înainte de a începe procesul de instalare pentru fiecare dintre ele. Anumite dispozitive nu pot fi adăugate în modul offline.

4



Gdy wszystkie urządzenia systemu iT600 zostaną dodane, zamknij sieć przytrzymując przycisk przez 5 sekund - dioda zacznie świecić się stale na czerwono. Jeżeli chcesz dodać kolejne urządzenie do systemu iT600 postępuj zgodnie z krokami od 2 do 4.

Uwaga: Jeżeli system iT600 został zainstalowany w trybie lokalnym (Offline), nie ma potrzeby jego ponownej konfiguracji w trybie zdalnym (Online) - wystarczy wyszukać urządzenia za pomocą aplikacji. Ustawienia zostaną automatycznie skopiowane na serwer SALUS.

Pokud je vše spárováno, stiskněte opět tlačítko na 5 vteřin, než přestane blikat. Při výměně nebo přidání iT600 zařízení se ujistěte, že postupujete podle kroků 2 až 4.

Poznámka: Chcete-li změnit režim offline do režimu online, musíte najít zařízení pomocí aplikace. Veškerá nastavení systému budou automaticky přesunuta na SALUS cloud server. Nemusíte dělat instalaci znovu v režimu online.

Когда все устройства подсоединятся к сети, нажмите и удерживайте кнопку устройства в течении 5 секунд, или пока индикатор не перестанет мигать и загорится красным цветом. Если Вы меняете или добавляете устройства к сети повторите шаги с п. 2 по п. 4.

Внимание: Если Вы установили систему iT600 Smart Home в локальном режиме, нет необходимости повторной конфигурации в удалённом режиме - достаточно найти все устройства через приложение. Все настройки будут автоматически скопированы на сервер SALUS.

Când totul este asociat, țineți apăsat butonul timp de 5 secunde sau până când LED-ul nu mai clipește. Dacă doriți să înlocuiți sau să adăugați dispozitive iT600, vă rugăm asigurați-vă că urmați pașii 2-4.

Notă: Dacă doriți să schimbați modul Offline în modul Online, trebuie să scanați echipamentele prin intermediul aplicației. Toate dispozitivele și setările sistemului vor fi mutate automat în cloud-ul SALUS și vor fi afișate în aplicație. Nu este nevoie să faceți din nou instalarea în modul Online

Przywracanie ustawień fabrycznych

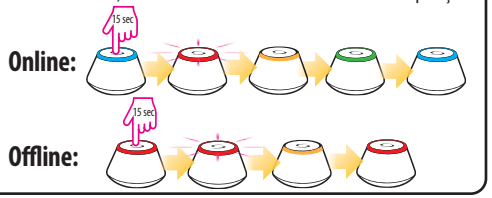
Przywrócenie ustawień fabrycznych w bramce internetowej UGE600/UG600 spowoduje usunięcie z jej pamięci wszystkich nastaw i sparowanych z nią urządzeń. W tym celu naciśnij i przytrzymaj przycisk przez ok.15 sekund do momentu aż bramka zacznie świecić na kolor pomarańczowy następnie uwolnij przycisk. Kiedy proces zakończy się, dioda będzie świecić ciągłym światłem.

Tovární nastavení

Obnovení továrního nastavení brány UGE600/UG600 budou smazána všechna nastavení a spárovaná zařízení z paměti brány. Chcete-li to provést, stiskněte a podržte tlačítko po dobu asi 15 sekund, dokud se brána nerozsvítí oranžově, poté uvolněte tlačítko. Po dokončení procesu bude LED trvale svítit.

Сброс до заводских настроек

Восстановление заводских настроек в шлюзе UGE600/UG600 приведет к удалению всех настроек и сопряженных с ним устройств из его памяти. Для этого нажмите и удерживайте кнопку около 15 секунд, пока шлюз не загорится оранжевым, и отпустите ее. Когда процесс будет завершен, светодиод изменит цвет.

Resetare la setările din fabrică

Revenirea la setările din fabrică în gateway-ul UGE600/UG600 va șterge toate setările și dispozitivele asociate cu acesta din memoria sa. Pentru aceasta, țineți apăsat butonul pentru aproximativ 15 secunde până când gateway-ul universal luminează portocaliu și eliberați-l. Cand procesul este complet, dioda LED va fi solidă. În modul Online, resetarea la fabrica se face din aplicație.